

The Septuagint, Psalm 68 (69), Interlinear English – G.T. Emery.

Prayer of the Suffering Servant of God.

**Εἰς τὸ τέλος ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων τῷ Δαυιδ.
For the End, concerning of the Alternate, to the David.**

1 Σῶσόν με ὁ Θεός, ὅτι εἰσήλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου.

Let you save me O God, for came water as far as soul of me.

2 Ἐνεπάγην εἰς ἰλὺν βυθοῦ, καὶ οὐκ ἔστιν ὑπόστασις· ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης,
I am stuck into mud deep, and not is a ground of hope; I came into the depths of the sea,
καὶ καταιγὶς κατεπόντισέν με.

and a storm drowned me.

3 Ἐκοπίασα κράζων, ἐβραγχίασεν ὁ λάρυγξ μου, ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου ἀπὸ
I grew weary of crying aloud, hoarse the larynx of me, failed the eyes of me from
τοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ τὸν Θεόν μου.

of the to hope upon the God of me.

4 Ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου οἱ μισοῦντές με δωρεάν·

Were multiplied over the hairs of the head of me the hating me to no purpose;

ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως· ἃ οὐχ ἤρπασα,
they were strengthened the enemies of me the pursuing me unrighteously; what not I carried off,
τότε ἀπετίννου.

then I paid for.

5 Ὁ Θεός σὺ ἔγνωσ τὴν ἀφροσύνην μου, καὶ αἱ πλημμέλειά μου ἀπὸ σοῦ οὐκ ἐκρύβησαν.
O God you know the folly of me, and the offences of me from of you not were hidden.

6 Μὴ αἰσχυνθῆσαν ἐπ' ἐμοὶ οἱ ὑπομένοντές σε Κύριε τῶν δυνάμεων, μὴ ἐντραπείησαν
Not should be ashamed over me the awaiting you O Lord of the host, not should feel shame
ἐπ' ἐμοὶ οἱ ζητοῦντές σε ὁ Θεός τοῦ Ἰσραηλ.

over me the seeking you the God of the Israel.

7 Ὅτι ἕνεκα σοῦ ὑπήνεγκα ὀνειδισμόν, ἐκάλυψεν ἐντροπὴ τὸ πρόσωπόν μου.

For sake of you I bore reproach, covered shame the face of me.

8 Ἀπηλλοτριωμένος ἐγενήθην τοῖς ἀδελφοῖς μου, καὶ ξένος τοῖς υἱοῖς τῆς μητρὸς μου·
Having been estranged I became to the brothers of me, and alien to the sons of the mother of me;

9 ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με, καὶ οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδιζόντων σε
for the zeal of the house of you devoured me, and the reproaches of the reproaching you
ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.

fell upon me.

10 Καὶ συνέκαμψα ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχὴν μου, καὶ ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμόν ἐμοί.

And I bent down by a fast the soul of me, and it was made a reproach to me.

11 Καὶ ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον, καὶ ἐγενόμην αὐτοῖς εἰς παραβολὴν.

And I put on the clothing of me sackcloth, and I became to them for a parable.

12 Κατ' ἐμοῦ ἠδολέσχουν οἱ καθήμενοι ἐν πύλῃ, καὶ εἰς ἐμέ ἔψαλλον οἱ πίνοντες
Against me were prattling the sitting by gate, and against me were singing the drinking
τὸν οἶνον.

the wine.

13 Ἐγὼ δὲ τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ Κύριε, καιρὸς εὐδοκίας ὁ Θεός· ἐν τῷ πλήθει
I but the offer prayers of me unto you O Lord, a time of favour O God; in the multitude

The Septuagint, Psalm 68 (69), Interlinear English – G.T. Emery.

τοῦ ἐλέους σου ἐπάκουσόν μου, ἐν ἀληθείᾳ τῆς σωτηρίας σου.

of the mercy of you let you hear me, in truth of the salvation of you.

14 Σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐμπαγῶ· ῥυσθείην ἐκ τῶν μισούντων

Let you save me from mire, that not I should be held fast; may I be saved from of the hating

με, καὶ ἐκ τοῦ βάθους τῶν ὑδάτων.

me, and from of the depths of the waters.

15 Μὴ με καταποντισιάτω καταιγὶς ὕδατος, μηδὲ καταπιέτω με βυθός, μηδὲ συσχέτω ἐπ' ἐμέ

Not me let plunge squall of water, nor swallow down me deep, nor close upon me

φρέαρ τὸ στόμα αὐτοῦ·

well the mouth of it;

16 εἰσάκουσόν μου Κύριε, ὅτι χρηστὸν τὸ ἔλεός σου, κατὰ τὸ πλῆθος τῶν

let you listen of me O Lord, for good the mercy of you, according to the multitude of the

οἰκτιρμῶν σου ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ.

compassion of you let you look upon me.

17 Καὶ μὴ ἀποστρέψης τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου· ὅτι θλίβομαι,

And not should you turn away the face of you from of the servant of you; for I am distressed,

ταχύ ἐπάκουσόν μου.

quickly let you hear me.

18 Πρόσχεσ τῇ ψυχῇ μου, καὶ λύτρωσαι αὐτήν, ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν μου

Let you hold before you the soul of me, and let you redeem it, because of the enemies of me

ῥῦσαί με.

let you deliver me.

19 Σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὄνειδισμόν μου, καὶ τὴν αἰσχύνην μου, καὶ τὴν ἐντροπήν μου·

You for know the reproach of me, and the shame of me, and the humiliation of me;

ἐναντίον σου πάντες οἱ θλίβοντές με.

before of you all the afflicting me.

20 Ὀνειδισμόν προσεδόκησεν ἡ ψυχὴ μου καὶ ταλαιπωρίαν· καὶ ὑπέμεινα

Reproach expected the soul of me and suffering; and awaited

συλλυπούμενον καὶ οὐχ ὑπῆρξεν, καὶ παρακαλοῦντας, καὶ οὐχ εὔρον.

a grieving one and not he existed, and a comforting, but not I found.

21 Καὶ ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν, καὶ εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος.

And they gave for the food of me gall, and for the thirst of me they gave to drink me vinegar.

22 Γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα, καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν, καὶ εἰς

Let become the table of them before of the for a snare, and for for a recompence, and for

σκάνδαλον.

a trap.

23 Σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς

Let be darkened the eyes of them of the not to see, and the back of them continually

σύγκαμψον.

let them bend over.

24 Ἐκχεον ἐπ' αὐτούς τὴν ὀργὴν σου, καὶ ὁ θυμὸς τῆς ὀργῆς σου καταλάβοι αὐτούς.

Let you pour upon them the wrath of you, and the rage of the wrath of you may take down them.

25 Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτῶν ἡρημωμένη, καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασι αὐτῶν

Let become the homestead of them having been made a desert, and in tents of then

μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν·

not let be the a habitant;

The Septuagint, Psalm 68 (69), Interlinear English – G.T. Emery.

26 ὅτι ὃν σὺ ἐπάταξας, αὐτοὶ κατεδίωξαν, καὶ ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυματιῶν μου
for whom you struck, they pursued, and upon the pain of the wounds of me
προσέθηκαν.
they added.

27 Πρόσθες ἀνομίαν ἐπὶ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν, καὶ μὴ εἰσελθέτωσαν ἐν δικαιοσύνη
Let you put lawlessness upon the lawlessness of them, and not let them enter into righteousness
σου.
of you.

28 Ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βιβλίου ζώντων, καὶ μετὰ δικαίων μὴ γραφήτωσαν.
Let them be obliterated out of book of living, and with righteous not let them be written.

29 Πτωχὸς καὶ ἀλγῶν εἰμι ἐγώ, καὶ ἡ σωτηρία τοῦ προσώπου σου ὁ Θεὸς
Poor and suffering I am I, and the salvation of the countenance of you O God
ἀντελάβετό μου.
assisted me.

30 Αἰνέσω τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ μετ' ᾠδῆς, μεγαλυνῶ αὐτὸν ἐν αἰνέσει·
I will praise the name of the God with ab ode, I will magnify him by praise;

31 καὶ ἀρέσει τῷ Θεῷ ὑπὲρ μόσχον νέον κέρατα ἐκφέροντα καὶ ὀπλάς.
and will be acceptable to the God over a calf young horns bearing and hoofs.

32 Ἰδέτωσαν πτωχοὶ καὶ εὐφρανθήτωσαν· ἐκζητήσατε τὸν Θεόν, καὶ ζήσεσθε.
Let see poor and let them be happy; let you seek the God, and you shall live.

33 Ὅτι εἰσήκουσεν τῶν πενήτων ὁ Κύριος, καὶ τοὺς πεπεδημένους αὐτοῦ οὐκ
For hears the poor the Lord, and the having been fettered of him not
ἐξουδένωσεν.
he sets at nothing.

34 Αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ καὶ ἡ γῆ, θάλασσα καὶ πάντα τὰ ἔρποντα ἐν αὐτοῖς.
Let praise him the heavens and the earth, sea and all the crawling in them.

35 Ὅτι ὁ Θεὸς σώσει τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήσονται αἱ πόλεις τῆς Ἰουδαίας, καὶ
For the God will save the Zion, and shall be built the cities of the Judea, and
κατοικήσουσιν ἐκεῖ, καὶ κληρονομήσουσιν αὐτήν.
they shall dwell there, and they shall inherit it.

36 Καὶ τὸ σπέρμα τῶν δούλων αὐτοῦ καθεξουσιν αὐτήν, καὶ οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομα αὐτοῦ
And the seed of the slaves of him they shall have it, and the loving the name of him
κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ.
shall dwell in it.